

Porównanie tłumaczeń II Kronik 6:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kiedy Twój lud wyjdzie do walki ze swoimi wrogami, drogą, którą ich pošlesz, i będą modlić się do Ciebie zwrócenii w stronę miasta, które wybrałeś, i domu,* który zbudowałem dla Twojego imienia, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy Twój lud wyruszy do walki z wrogiem drogą, którą ich pošlesz, i będą modlić się do Ciebie, zwrócenii w stronę miasta, które wybrałeś, w stronę świątyni, którą zbudowałem dla Twojego imienia,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli twój lud wyruszy na wojnę przeciwko swoim wrogom, drogą, którą go pošlesz, i będzie się modlić, zwracając się ku temu miastu, które wybrałeś, i ku domowi, który zbudowałem dla twojego imienia;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdyby wyszedł lud twój na wojnę przeciwko nieprzyjaciołom swoim, drogą, którąbyś ich posłał, i modlilićby się, obróciwszy się ku temu miastu, któreś obrał, i ku domowi, którym zbudował imieniowi twemu:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśliby lud twój wyciągnął na wojnę przeciw nieprzyjaciołom swym drogą, którą byś je posłał, a kłaniać się będą tobie ku drodze, na której to miasto jest, któreś obrał, i dom, którym zbudował imieniowi twemu:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy lud Twój wyruszy do walki ze swoimi nieprzyjaciółmi drogą, którą go pošlesz, i będzie się modlić do Ciebie, zwracając się ku temu miastu i domowi, który zbudowałem dla Twego imienia,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy wyruszy twój lud na wojnę przeciwko swoim nieprzyjaciołom, drogą, w którą Ty ich wyślesz, i będą się modlić do ciebie zwrócenii w stronę tego miasta, które wybrałeś, i przybytku, który ja zbudowałem dla imienia twego,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Twój lud wyruszy na wojnę przeciw swoim nieprzyjaciołom drogą, którą go wyślesz, i będzie się modlił do Ciebie w kierunku tego miasta, które wybrałeś, i domu, który wybudowałem dla Twego imienia,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli Twój lud zgodnie z Twoim wskazaniem wyruszy, aby walczyć z nieprzyjaciółmi, i w drodze będzie modlił się do Ciebie, zwracając się ku temu miastu, które wybrałeś, i ku domowi, który zbudowałem dla Twojego imienia,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy lud Twój wyruszy na wojnę przeciw nieprzyjaciołom swoim drogą, na którą go skierujesz, a będzie się modlił zwrócony ku temu miastu, któreś wybrał, i ku Domowi, który zbudowałem
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж твій нарід вийде на війну проти своїх ворогів дорогою, якою пішлеш їх, і помоляться Тобі в напрямі цього міста, яке Ти його вибрав, і дому, який я збудував

¹⁾ <x>110 8:44-45</x>; <x>140 12:1-8</x>; <x>140 13:14-15</x>; <x>140 14:11</x>; <x>140 18:31</x>; <x>140 20:523</x>; <x>140 25:7-11</x>; <x>140 32:20-22</x>

			твoмy імєні,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyby Twój lud wyszedł na wojnę przeciwko swoim wrogom, drogą, którą ich pošlesz, i będą się modlilić w kierunku tego miasta, które wybrałeś oraz Domu, który zbudowałem dla Twojego Imienia;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Jeżeli twój lud wyruszy na wojnę przeciwko swym nieprzyjaciołom drogą, którą ich pošlesz, i będą się modlić do ciebie w kierunku tego miasta, które wybrałeś, oraz domu, który zbudowałem dla twego imienia,